

題宋石門羅漢畫像(四首)

梁啓超原著
梁白華譯

一、戲 猫

晴晝日烘花，
 籬彼一堵花影。
 花底貓兒打架，
 問有無佛性？

대낮의 또약볗 꽃애가 비취어서
 원설의 꽃그림자 어른거리네
 꽃알에서 회동하는 저고양이야
 물어보자 佛性이 있나없나를。

雲時熱惱更清涼，
 雨過竹逾靜。
 院院悄無人語，
 猛一聲寒磬！

잠간동안 비나러 무한히서늘한데
 비지낸뒤 대소소리 더욱이고요하에,
 예안에는 寂然히 사담과적삼는데
 어대서 발안간 경쇠소리 들리네。

右調「好事近」

二、托 鉢

香積炊煙散後，
 祇桓齋供完時，

香積廚 밥煙氣는 흐러지고
 祇桓에 齋供養 막마흘려

各人受用各些兒，
鉢裏醍醐一味。

제각기 열마름 바릿대속에
醍醐의 조흔맛 바다가젓나。

達磨十年作甚？
 黃梅半夜傳誰？
 不如搥碎這銅皮！
 免得惹能搗鬼。

達磨는 十年을 무엇했스며
 黃梅는 밤중에 누가傳혔나
 차라리 이銅鍍 마쉬어살랑
 惹能의 迷한짓 말제할것을。

右調「西江月」

三、卷 蒲

朝朝料水量沙，
 眼巴巴，
 要看石蒲給子又生花！

아침마다 모래니코 풀맛추어
 눈이랑 변이뜨고,
 꽃피고 씨앗기를 기대린다。

菩提葉，
 落還長，
 且由他，
 若會得時一例沒根芽。

菩提樹 잎사귀는
 지거나 피거나,
 그대로 버려두네
 깨고보면 앙도 싹도업스리。

右調「相見歡」

